

**Research fellowship on Translating China: The Jesuit Linguistic-Cultural Mediation - Università Ca' Foscari Venezia**  
(Italian law 30 December 2010, n.240, art. 22 and subsequent amendments and additions)

The present document in English is to be considered as a mere summary of the main provisions of the notice of competition which is available in Italian at the following ([link](#)) The text in Italian is the official text of the notice of competition for all legal intents and purposes and, in the event of non-conformity with the present document, it shall prevail.

**Description**

The Department of Asian and North African Studies at Università Ca' Foscari Venezia invites applications for a fellowship in:

- **Title:** Translating China: The Jesuit Linguistic-Cultural Mediation
- **SSD e/o settore concorsuale:** L-OR/21
- **Responsabile scientifico e tutor:** Prof.ssa Tiziana Lippiello
- **Durata:** 12 months
- **Abstract:** This project aims to explore the linguistic, translational, and cultural strategies that, since the 16th century, guided the Jesuits in interpreting classical Chinese texts. The project involves analyzing the primary Chinese sources upon which the Jesuits based their translations, as well as a thorough examination of the strategies employed to assimilate a rich philosophical-religious lexicon rooted in values divergent from Greco-Latin traditions. Additionally, support is needed for the digitalization process of the Chinese and Jesuit-Latin corpora.

The project is part of the PRIN project “**Classica Serica. The language and literary characteristics of East Asian Latin and the impact of classical texts on Latin Texts of Eastern Asia between Medieval and Early Modern Age**”, CUP H53D23007030006, conducted jointly by the Department of Asian and North African Studies (DSAAM) and the research units at University of Turin and University of Siena.

The research may be carried out in English.

The fellowship is intended to provide the successful candidate with the opportunity to pursue his/her own research while benefiting from the range of expertise at Università Ca' Foscari Venezia.

**Who can apply**

Prospective candidates are expected to hold a doctoral degree and a CV suitable for the requested research activities

Ca' Foscari encourages applications from researchers with positive evaluation in all the criteria in individual proposals such as Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships/ERC Starting Grants/FIRB (Italian Fund for basic research investments)/SIR (Scientific Young Independence Research) or similar. Researchers having successfully completed Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships/ERC Starting Grants/FIRB (Italian Fund for basic research investments)/SIR (Scientific Young Independence Research) or similar funded projects are warmly encouraged to apply.

**Duration of contract:** 12 months (approximately starting: March 1<sup>st</sup>, 2024).

**Stipend:** The research fellowship amounts to 19.367,00 Euros per year, including taxes and social charges.

**Deadline for submission of applications: January 15<sup>th</sup>, 2024, 12.00 noon**

**How to apply:**

Candidates should submit:

1. The application form;
2. A motivation letter (max 1 page) along with their CV in European format, duly dated and signed, both to enclosed as a one single.pdf file. ([link](#))
3. A copy of a valid identity document (either Identity Card or Passport);
4. (If available) Evaluation Summary Reports of Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships/ERC Starting Grants/FIRB (Italian Fund for basic research investments)/SIR (Scientific Young Independence Research) individual proposals having passed all the evaluation thresholds;

5. (If available) Details of Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships, ERC Starting Grants, FIRB (Italian Fund for basic research investments)/ SIR Scientific Young Independence Research funded projects;
  6. Declaration on availability to held the interview in remote ([Link](#)) to be send via email at the following address: [ricerca.dsaam@unive.it](mailto:ricerca.dsaam@unive.it)
  7. A short list of publications
  8. All documents, qualifications and publications relevant for the selection procedure (please, see the notice [link](#)).
- All the schemes of the quoted documentation are available on the website ([link](#)).

### How to submit your application

Applications should be submitted by the online procedure, available on the notice webpage ([link](#))

**Or submit here:** <https://apps.unive.it/domandeconcorso-en/accesso/dsaamprinlip232> **By inserting their Italian Tax Code.**

Foreign citizens not yet in possession of the Italian Tax Code can use the following link <https://apps.unive.it/utlis/cf> to obtain a temporary one and be able to proceed with the request.

The candidate, after the uploading, will receive a submission number and an e-mail acknowledging receipt of his/her application.

The candidate if necessary could access the procedures for updating any data and materials by the link provided by the e-mail, in any case any updates must be made no later than the deadline January 15<sup>th</sup>, 2024, 12.00 noon.

Please note that the University can be contacted for any support needs by the candidate until 24 hours prior to the deadline.

Please note that in case of an high number of applications and / or weight of the materials loaded by the candidates the system might become slower, Therefore it is suggested not to start the process close to the deadline.

**NB:** the University does not take on responsibility for wrong or late communication of addresses, nor for any communication problem not depending on the University.

### Evaluation

Up to 100 points, specifically:

For qualifications, publications and possible tests, from 0 to 60;

For interview, from 0 to 40.

### Selection procedure

Short-listed candidates will be invited for interview on February 7<sup>th</sup>, 2024, 2.00 pm.

The short-list of the candidates admitted to the interview, or any postponement, will be published on the University's webpage on January 29<sup>th</sup>, 2024 ([link](#)).

The interview will be held in remote only. Further details on how to connect online will be published alongside the convocation notice.

### Information and contacts

Candidates may find further details about the application process and the research project in the official call published on the following ([link](#))

For further information please email: [ricerca.dsaam@unive.it](mailto:ricerca.dsaam@unive.it)